

TINTIN AROUND THE WORLD

The Adventures of Tintin and Milou by Hergé

1 October 2009
ismo.porna@kultismo.com

I started to collect:
15 February 2009

Created by:
Hergé, Belgium
Georges Remy 1907-1986

23 Albums published
1929-1976
(Nr. 24 in 1986)

In collection	84			Mr. Ismo Porna, Helsinki Finland My entire Collection with Found and Wanted albums		
Ordered		0				
Still open and wanted			17			
Missing ones	17			Albums totally: 101 = Found albums in the collection 158 -57 = Wanted albums into the collection	48	90 Various publishers: -42
Total	##					

LANGUAGES AND DIALECTS			Main countries =	57	Albums	Publishers			Nr.	Original titles	
1	Afrikaans	OK		South Africa	ok	Kuifie in Tibet	x	y	Human & Rousseau	20	Tintin au Tibet
2	Alguers (Sardinian)			Italy	ok	Kuifie en die Juwele van Castafiore			Human & Rousseau	21	Les Bijoux de la Castafiore
3	Alsatian	OK		France/Germany	ok	Im Ottokar sinner Zepher	x	y	Juwendud	15	Tintin au Pays de l'Or Noir
4	Antwerps	OK		The Netherlands	ok	De Juwiejel van Bianca Castafiore			Casterman	8	Le Spectre d'Ottokar
5	Arabic	OK		Egypt	ok	Tantan in Tibet	x	y	Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
6	Arpitan Bressan	OK		France	ok	Lé Pequelyon de la Castafiore			Dar el Maaref, Egypt	20	Tintin au Tibet
7	Arbitan Gruérien	OK		France	ok	L'atere Tournesol			Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
8	Arbitan ORB	OK		France	ok	L'afere Pecârd			Casterman	18	L'Affaire Tournesol
9	Armenian East	OK		Armenia	ok	(The seven crystal balls)	x	y	Sigest	13	Les 7 Boules de Cristal
					ok	(The prisoners of the sun)			Sigest	14	Le Temple du Soleil
10	Armenian West		no								
11	Asturian		no	Spain		La Islla Prieta			Juwendud	7	L'Ile Noire
12	Basque	OK		Spain	ok	Izar Misteriotsua	x	y	Elkar	10	L'Etoile Mystérieuse
13	Bengali	OK		India	ok	(Tintin in America)	x	y	Amanda Publishers	3	Tintin en Amerique
14	Bernese		no	Switzerland		Täntän z Tibet	x		Emmenthaler Druck	20	Tintin au Tibet
15	Borain	OK		Belgium	ok	Les Berlogu's d'el Castafiore			Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
16	Bourguignon	OK		France	ok	Les Ancorcion de lai Castafiore			Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
17	Breton	OK		France	ok	Bavigoùr ar Gastafiorenn	x	y	An Here	21	Les Bijoux de la Castafiore
18	Brusselaars	OK		Belgium	ok	De Bijoux van Castafiore			Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
19	Bruxellois	OK		Belgium	ok	Les Stiene de la Castafiore			Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
20	Bulgarian		no	Bulgaria		Raket sês slatnite shtipke	x		Nika Renaissance	9	Le Crabe aux Pinces d'Or
21	Cambodian (Khmer)	OK		Cambodja	ok	Le Lotus Bleu			Casterman	5	Le Lotus Bleu
22	Catalan	OK		Spain	ok	Tintin a America			Juwendud	3	Tintin en Amerique
23	Chinese Mandarin	OK		PRC/Beijing	ok	A5-size (Tintin in Tibet)	x	y	China Childen's Publ. House	20	Tintin au Tibet
						(The Castafiore Emerald)	x		Lan Liam Hua/Beijing	21	Les Bijoux de la Castafiore
24	Chinese Mandarin		no	PRC/Hong Kong		(Tintin in Tibet)	x		Commercial Press, Hongkong	20	Tintin au Tibet
25	Chinese Mandarin		no	Taiwan		(Tintin in Tibet)	x		Epoch Publicity Agency	20	Tintin au Tibet
						(Tintin in Tibet)	x		China Times Publishing	20	Tintin au Tibet
26	Corsican	OK		France	ok	I Ghjuvelli di a Castafiore			Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
27	Creole Antillean	OK		Guadeloupe (France)	ok	Tintin ek sé Picaros-la	x	y	Caraibéditions	23	Tintin et les Picaros

LANGUAGES AND DIALECTS			Main countries =	57	Albums		Publishers	Nr.	Original titles
28	Creole Mauritanian	OK			Mauritius		Bato Likorno So Sékré		11 Le Secret de la Licorne
29	Creole Reunion	OK			Reunion (France)	ok	Tintin péi Tibé	x	20 Tintin au Tibet
30	Croatian		no			ok	Le kofré bijou la Kastafiore		21 Les Bijoux de la Castafiore
31	Czech	OK			Czech Republic		Announced		
32	Danish	OK			Denmark	ok	Krab se Zlatymi Klapety	x	9 Le Crabe aux Pincés d'Or
						ok	Poklad Rudého Rackham	x	12 Le Tresor Rackham le Rouge
						ok	Tintin i Tibet	x	20 Tintin au Tibet
						ok	Det Gådefulde Juveltyveri		21 Les Bijoux de la Castafiore
						ok	Det Hemmlige Vaben	x	18 L'Affaire Tournesol
33	Dauphinois	OK			France	ok	Lé Bèrloqué de la Castafiore		21 Les Bijoux de la Castafiore
34	Dutch	OK			The Netherlands		Kuife in tibet		20 Tintin au Tibet
35	English	OK			United Kingdom	ok	Raket haan de Maan	x	16 Objectif Lune
						ok	Tintin in Tibet	x	20 Tintin au Tibet
						ok	The Castafiore Emerald		21 Les Bijoux de la Castafiore
						ok	Tintin in America		3 Tintin en Amerique
							Tintin in America	x	3 Tintin en Amerique
							Tintin in Congo	x	2 Tintin au Congo
							Tintin in Tibet	x	20 Tintin au Tibet
						ok	Tintin in America		3 Tintin en Amerique
36	English American	OK			USA	ok	Tintin in Tibet	x	20 Tintin au Tibet
							Tintin in the Congo	x	2 Tintin au Congo
							Destination Moon	x	16 Objectif Lune
37	Esperanto	OK			World	ok	Tinco en Tibeto		20 Tintin au Tibet
							La nigra insulo	x	7 L'Ile Noire
38	Estonian	OK			Estonia	ok	Vaarao sigarid	x	4 Les Cigares du Pharaon
39	Faroese	OK			Faroe Islands	ok	Tignarstavur Ottokars	x	8 Le Spectre d'Ottokar
40	Finnish	OK			Finland	ok	Ihmeellinen tähti	x	10 L'Etoile Mystérieuse
						ok	Salaperäinen tähti	x	10 L'Etoile Mystérieuse
						ok	Salaperäinen tähti	x	10 L'Etoile Mystérieuse
						ok	Tintti Tiibetissä		20 Tintin au Tibet
						ok	Castafioren korut		21 Les Bijoux de la Castafiore
41	French	OK			France/Belgium	ok	Tintin au Tibet		20 Tintin au Tibet
							Les Bijoux de la Castafiore		21 Les Bijoux de la Castafiore
							Tintin au Tibet	x	20 Tintin au Tibet
						ok	Tintin et 'lAlph-art		24 Tintin et 'lAlph-art
							Tintin au Congo (b/w-edition)	x	2 Tintin au Congo
42	Frisian	OK			The Netherlands	ok	De Krab mei de Gouden Skjirra	x	9 Le Crabe aux Pincés d'Or
43	Galician	OK			Spain	ok	As Xoias da Castafiore		21 Les Bijoux de la Castafiore
44	Gallo	OK			France	ok	Les Dorûresa a la Castafiore		21 Les Bijoux de la Castafiore

LANGUAGES AND DIALECTS			Main countries =	57	Albums	Publishers			Nr.	Original titles	
45	Gaumais	OK	no	France	ok	On è Pitroléy su la Lune		Casterman	17	On a Marrché sur la Lune	
46	Gents										
47	Georgian										
48	German	OK		Germany	ok	Tim in Tibet	x	y	Carlsen Comics	20	Tintin au Tibet
						Tim in Tibet			Casterman	20	Tintin au Tibet
						Tim um Stuppi - Ms ? funkt SOS			Zack	19	Coke en Stock
49	Greek	OK		Greek	ok	O Tenten sto Tibet	x	y	Mamouth comics	20	Tintin au Tibet
						O Tenten sto Tibet	x		Serapis	20	Tintin au Tibet
						O Tenten sto Tibet	x		Anglo-Hellenic	20	Tintin au Tibet
						The Cigars of Pharaoh	x		Patakis	4	Les Cigares du Pharaon
						The Brokean Ear	x		Pegasus	6	L'Oreille Cassee
50	Hasselts	OK		The Netherlands	ok	Manne obbe Moan			Casterman	17	On a Marrché sur la Lune
51	Hebrew	OK		Israel		King Ottokar's Sceptre	x		Machbarot	8	Le Spectre d'Ottokar
					ok	The Calculus Affair	x	y	Mizrahi/Maariv	18	L'Affaire Tournesol
52	Hindi		no								
53	Hungarian	OK		Hungary		Az Egyszarvú titka	x		Idegforgalmi Prop. eskiado	11	Le Secret la Licorne
					ok	Ottokars jogara	x	y	Egmont Hungary	8	Le Spectre d'Ottokar
54	Icelandic	OK		Iceland	ok	Tinni i Tibet	x	y	Fjolvi	20	Tintin au Tibet
					ok	Vandraedi ungfrú Vailu Veinolino			Fjolvi	21	Les Bijoux de la Castafiore
55	Indonesian	OK		Indonesia		Tintin di Tibet	x		Indira PT	20	Tintin au Tibet
					ok	Permata Castafiore	x	y	Garmedia	21	Les Bijoux de la Castafiore
56	Italian	OK		Italy	ok	Volo 714 Destinazione Sydney	x	y	Lizard Edizioni	22	Vol 714 a Sydney
						Tintin in Tibet	x		Comic Art / Lizard	20	Tintin au Tibet
						Tintin in Tibet	x		Gandus	20	Tintin au Tibet
						Lo Scretto d'Ottokar	x		Duca	8	Le Spectre d'Ottokar
57	Japanese	OK		Japan		L'Oreille Casserole (A6 b/w)			Casterman	6	L'Oreille Cassee
						The Black Island	x		Shufonotomo	7	L'Ile Noire
					ok	L'Affaire Tournesol	x	y	Fukuinkan Shoten	18	L'Affaire Tournesol
58	Korean	OK		South Korea	ok	L'Ile Noire			Casterman	7	L'Ile Noire
						Tintin In Tibet	x		Sol Publishing	20	Tintin au Tibet
						The Cigars of Pharaoh	x		Universal Publications Agency	4	Les Cigares du Pharaon
						Tintin In Tibet	x		Cosmos Edition	20	Tintin au Tibet
59	Latin	OK		Vatican City/World	ok	De Insula Nigra	x	y	ELI/Casterman	7	L'Ile Noire
						De Sigaris Pharaonis			Casterman	4	Les Cigares du Pharaon
60	Latvian	OK		Latvia	ok	Zilais Lotoss	x	y	Zvaigzne ABC	5	Le Lotus Bleu
61	Lithuanian		no	Lithuania		Faroone Cigarai	x		Alma Littera	4	Les Cigares du Pharaon
62	Luxembourgisch	OK		Luxembourg	ok	Den Omheemleche Stär	x	y	Editions St. Paul	10	L'Etoile Mystérieuse
						Der Castafiores his Bijouen	x		Zack Publicationes	21	Les Bijoux de la Castafiore
63	Malay	OK		Malesia	ok	Destinasi Bulan	x	y	Sharikat United Book/Delta	16	Objectif Lune

LANGUAGES AND DIALECTS			Main countries =	57	Albums	Publishers			Nr.	Original titles
65	Mongol	OK			ok	Tintin Tövtöd		Casterman	20	Tintin au Tibet
66	Norwegian	OK			ok	Tintin i Tibet	x	y Semic (Egmont) Norway	20	Tintin au Tibet
						Den Mystike Stjerne	x	Schbsted	10	L'Etoile Mysterieuse
						Månen Tur-Retur I	x	Allers	16	Objectif Lune
						Månen Tur-Retur II		Allers	17	On a Marrché sur la Lune
67	Occitan		no	France		Las 7 Bòlas de Cristal		Casterman	13	Les 7 Boules de Cristal
68	Oostends	OK		Belgium	ok	Et Doenker Ejland		Casterman	7	L'Ile Noire
69	Papiamentu	OK		Dutch Antilles	ok	E Asuntu di Florisol		Casterman	8	Le Spectre d'Ottokar
70	Persian (Farsi)	OK		Iran	ok	Tintin in Tibet	x	y Entesharet Yuniversal	20	Tintin au Tibet
71	Picard (Tournai/Lille)	OK		France	ok	Les Pinderleots de l'Castafiore		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
72	Picard Vimeu-Ponthieu	OK		France	ok	Ch 'Chilleu d'Etole		Casterman	10	L'Etoile Mysterieuse
73	Polish	OK		Poland	ok	Tintin w Ameryce	x	y Twoj Komika	3	Tintin en Amerigue
						Krab o Ztotyeh Szczypcach	x	Egmont Polska	9	Le Crabe aux Pincas d'Or
74	Portuguese	OK		Portugal	ok	Timtim no Tibet	x	y Editorial Verbo	20	Tintin au Tibet
75	Portuguese Brazilian	OK		Brazil	ok	Os Charutos do Faraó	x	y Flamboyant	4	Les Cigares du Pharaon
					ok	Timtim no Tibete	x	y Editorial Record	20	Tintin au Tibet
76	Provençal	OK		France	ok	Lou Temple Dóu Souléu		Casterman	14	Le Temple du Soleil
77	Québécois	OK		Canada	ok	Colours en Stock		Casterman	19	Coke en Stock
78	Romanch Grishum	OK		Switzerland	ok	L'Insla Naira	x	y Lia Rumantscha	7	L'Ile Noire
					ok	Il Giomberet cun las Forschs d'Aur		Lia Rumantscha	9	Le Crabe aux Pincas d'Or
79	Romanian	OK		Romania	ok	Insula Neagra	x	y Editura M.M Europe	7	L'Ile Noire
80	Russian	OK		Russian Federation	ok	Cigara Faraona		Casterman	4	Les Cigares du Pharaon
81	Serbo-Croatian	OK		Serbia	ok	Faranova Cigara	x	y Decje Novine	4	Les Cigares du Pharaon
82	Serbian		no							
83	Singhalese		no	Sri Lanka		Paligu Bola Hatha	x	Saravasi	13	Les 7 Boules de Cristal
84	Slovak	OK		Slovakia	ok	Zezlo Kral'a Otokara		Casterman	8	Le Spectre d'Ottokar
						Krab so Zllatými Kleptami	x	Egmont Slovakia	9	Le Crabe aux Pincas d'Or
85	Slovenian	OK		Slovenia		Odprava na Luno	x	y Učila International	16	Objectif Lune
					ok	Pristanek na Luni		Učila International	17	On a Marrché sur la Lune
86	Spanish (Castilian)	OK		Spain	ok	La Oreja Rota (A5-size)		Casterman	6	L'Oreille Cassee
					ok	Tintin en el Tibet (A5 size)		Casterman	20	Tintin au Tibet
					ok	Las Jovas de la Castafiore (A5 size)		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
					ok	Tintin en el Tibet	x	y Editorial Juventud, Barcelona	20	Tintin au Tibet
						Las Jovas de la Castafiore		Juветud	21	Les Bijoux de la Castafiore
87	Swedish	OK		Sweden and Finland	ok	Castafiores Juveler		Illustrationsforlaget - Carlsen/if	21	Tintin au Tibet
						Enhöringens Hemlighet	x	Bonniers	11	Le Secret la Licorne
88	Tahitian	OK		French Polynesia	ok	Pa'apa'a Avae Fa'ahōhoni		Casterman	9	Le Crabe aux Pincas d'Or
89	Thai	OK		Thailand	ok	Tintin au Tibet	x	y Nation Casterman	20	Tintin au Tibet
					ok	The Grab with the Golden Glaws	x	y Samnakkpim Bangkok (Bootleg)	9	Le Crabe aux Pincas d'Or

LANGUAGES AND DIALECTS				Main countries =	57	Albums		Publishers	Nr.	Original titles
90	Tibetan	OK		Tibet / PR of China	ok	The Grab with the Golden Glaws	x	Duang Kamoi	9	Le Crabe aux Pincés d'Or
91	Turkish	OK		Turkey	ok	Le Secret la Licorne	x	TNG Publishing	11	Le Secret la Licorne
						(Tintin in Tibet)		Casterman	20	Tintin au Tibet
						Sidney'e 714 Sefer Sayyili Ucus	x	y Yapi Kredi Yayinikari -	22	Vol 714 a Sydney
						Tenten Tibet'te		Yapi Kredi Yayinikari -	20	Tintin au Tibet
						Kastafiore'nin Mücevherleri	x	Inkilap	21	Les Bijoux de la Castafiore
92	Twents	OK		The Netherlands	ok	t Smokweark van Bianca Castafiore		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
93	Vietnamese	OK		Vietnam	ok	O Tay Tang	x	y Nhà Ban Tahn Nien	20	Tintin au Tibet
94	Vosgien	OK		France	ok	Le Effère Tournesol		Casterman	18	L'Affaire Tournesol
95	Wallon Charleroi	OK		Belgium	ok	Lès-Or'riyes dèl Castafiore		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
96	Wallon du Centre		no							
97	Wallon de Liege	OK		Belgium	ok	Lé èmerôde d'al Castafiore		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
98	Wallon de Namur	OK		Belgium	ok	Lès Ôrerîyes dè L'Castafiore		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
99	Wallon de Nivelles	OK		Belgium	ok	Les Berlokes del Castafiore		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
100	Wallon d'Ottignies	OK		Belgium	ok	Lès Pindants dèl Castafiore		Casterman	21	Les Bijoux de la Castafiore
101	Welsh	OK		United Kingdom	ok	Tintin a'r Dyn Eira Dychynllyd	x	y Dref Wer, Caerdydd	20	Tintin au Tibet
102	Wolof		no							

101	84	0	17	158	101
17				57	

TINTIN ALBUMS IN FINNISH LANGUAGE			
Albumin nimi	1. p.	Kustantaja	N:ro Alkuperäinen nimi
1 Seikkailu punaisella merellä	1970	Otava	19 Coke en Stock
2 Lento 714	1970	Otava	22 Vol 714 a Sydney
3 Seitsemän kristallipalloa	1971	Otava	13 Les Sept Boules de cristal
4 Auringon temppeli	1971	Otava	14 Le Temple du Soleil
5 Tintti Tiibetissä	1971	Otava	20 On a marché sur la Lune
6 Mustan Saaren Salaisuus	1971	Otava	7 I'île Noir
Mustan Saaren Salaisuus	1989	Semic-Sarjis	7 I'île Noir
7 Kultasaksinen rapu	1972	Otava	9 Le Crabe aux princes d'or
8 Tuhatkaunun tapaus	1972	Otava	18 L'Affaire Tournesol
9 Faaraon sikarit	1972	Otava	4 Les Cigares du pharaon
10 Sininen lootus	1972	Otava	5 Le Lotus bleu
11 Mustan kullan maa	1973	Otava	15 Tintin au pays de l'or noir
Mustan Kullan Maa	1989	Semic-Sarjis	15 Tintin au pays de l'or noir
12 Särkynyt korva	1974	Otava	6 L'Oreille cassée

LANGUAGES AND DIALECTS	Main countries =	57	Albums	Publishers	Nr.	Original titles
		13	Castafioren korut	1974	Otava	21 Les Bijoux de la Castafiore
		14	Päämääränä kuu	1975	Otava	16 Objectif Lune
		15	Tintti kuun kamaralla	1975	Otava	17 On a marché sur la Lune
		16	Yksisarvisen salaisuus	1976	Otava	11 Le Secret de la Licorne
			Sarviaisen salaisuus	1961	WSOY	11 Le Secret de la Licorne
		17	Rakham punaisen aarre	1976	Otava	12 Le Trésor de Racham le Rouge
			Merirosvon aarre	1961	WSOY	12 Le Trésor de Racham le Rouge
		18	Tintti ja Picarot	1976	Otava	22 Tintin et le Picaros
		19	Kuningas Ottokarin valtikka	1977	Otava	8 Le Spectre d'Ottokar
			Ottokarin valtikka	1961	WSOY	8 Le Spectre d'Ottokar
		20	Salaperäinen tähti	1977	Otava	10 L'Etoile mystérieuse
			Ihmeellinen tähti	1961	WSOY	10 L'Etoile mystérieuse
			Salaperäinen Tähti	1989	Semic-Sarjis	10 L'Etoile mystérieuse
		21	Tintti Afrikassa	1978	Otava	3 Tintin au Congo
		22	Tintti Amerikassa	1978	Otava	2 Tintin en Amérique
		23	Tintti Haijärvellä (Elokuva-albumi)	1979	Otava	- Tintin et le lac aux reguins
		24	Tintti Neuvostojen maassa	1986	Otava	1 Tintin au pays de Soviets
		25	Tintti ja Aakkostaide	2006	Otava	24 Tintin et l'Alph-Art

TINTIN EN FRANCAIS		
1	Tintin au pays de Soviets	1930
2	Tintin au Congo	1931
3	Tintin en Amérique	1932
4	Les Cigares du Pharaon	1934
5	Le Lotus Bleu	1936
6	L'Oreille cassée	1937
7	I'île Noir	1938
8	Le Spectre d'Ottokar	1939
9	Le Crabe aux princes d'or	1941
10	L'Etoile mystérieuse	1942
11	Le Secret de la Licorne	1843
12	Le Trésor de Racham le Rouge	1944
13	Les 7 Boules de Cristal	1948
14	Le Temple du Soleil	1949
15	Tintin au Payes de d'Or Noir	1950
16	Objectif Lune	1953
17	On a marché sur la Lune	1954
18	L'Affaire Tournesol	1956

LANGUAGES AND DIALECTS		Main countries =	57	Albums	Publishers	Nr.	Original titles
			19	Coke en Stock		1958	
			20	Tintin au Tibet		1960	
			21	Les Bijoux de la Castafiore		1963	
			22	Vol 714 a Sydney		1969	
			-	Tintin et le lac aux reguins (Movie edit.)		1973	
			23	Tintin et les Picaros		1974	
			24	Tintin et l'Alph-Art		1986	